**Translated Test Directions**

**Online Test Administration Manual**

**Test Administration Script Supplement**

**Language: Lakota**

**Eyé 48**

# **10.1 Wahoyapi etk̇iya el uŋkokiyakapi**

**Wakaŋtaŋk̇a:** Oyáte iyúha thewíčhauŋȟilapi čhíŋ [WÓWIČAKȞE WAŠTÉ HE UŊ (NAME OF TEST) (iyókphi na wačhíŋuŋyaŋpi 4 wicanagi ko taku aśape cin)] etanhan unhduecepidan. Wicoowotanna kin tanyan unhduśtanpi itómni pȟežúta ID uŋkʼúŋpi ciŋ šni heyé. Wakaŋtaŋk̇a takolakupi hena ciŋpi ṫak̇omni tacaje.

Uŋṗi na uŋmaŋ oyaṫe oyak̇a pejuṫa wakaŋse uŋṗi naush HENA (NEXT). Hecetulakapi wapik̇e woecoŋ el wayawa iyuta naiŋṡ ok̇iya au awaunkicicinpi kte. Wacantkiyapi qa wicoḣan waśte en iyounkicipaśtakapi kte cin heon tuka wahokonunkiciciyapi kta kola uŋyuhapi haŋtaŋ. Caje tawa uŋciŋ na ṫak̇u waṡṫe kola uŋmaŋ etk̇iya oyaṫe oyak̇a.

Lila wowaṡak̇e yuhaki wóečhuŋ tȟáwa hená wicaktepi HECETUṠNI (PAUSE) iṡ HENA (NEXT) caje slolyayena na caje.Tawaki nuċiŋ keye nicaje uŋ ṡni haŋtaŋ, nitakola kta he theúnȟilapi na héktakiya waštéuŋlaŋkapi HECETUṠNI (PAUSE).

**Wakaŋtaŋk̇a:** Oyáte iyúha thewíčhauŋȟilapi čhíŋ [WÓWIČAKȞE WAŠTÉ HE UŊ (NAME OF TEST) (iyókphi ELA 4 wicanagi ko taku aśape cin)] etanhan unhduecepidan. Wicoowotanna kin tanyan unhduśtanpi itómni pȟežúta ID uŋkʼúŋpi ciŋ šni heyé. Wakaŋtaŋk̇a takolakupi hena ciŋpi ṫak̇omni tacaje.

Uŋṗi na uŋmaŋ oyaṫe oyak̇a pejuṫa wakaŋse uŋṗi naush HENA (NEXT). Hecetulakapi wapik̇e woecoŋ el wayawa iyuta naiŋṡ ok̇iya au awaunkicicinpi kte. Wacantkiyapi qa wicoḣan waśte en iyounkicipaśtakapi kte cin heon tuka wahokonunkiciciyapi kta kola uŋyuhapi haŋtaŋ. Caje tawa uŋciŋ na ṫak̇u waṡṫe kola uŋmaŋ etk̇iya oyaṫe oyak̇a.

Lila wowaṡak̇e yuhaki wóečhuŋ tȟáwa hená wicaktepi HECETUṠNI (PAUSE) iṡ HENA (NEXT) caje slolyayena na caje.Tawaki nuċiŋ keye nicaje uŋ ṡni haŋtaŋ, nitakola kta he theúnȟilapi na héktakiya waštéuŋlaŋkapi HECETUṠNI (PAUSE).

**Eyé 49**

**Wakaŋtaŋk̇a:** Nowa wicowoyak̇e iwicayukcaŋ waoŋspe woayupte kte. Tuwa kola yayiŋ kte haŋtaŋ wokuwa ecoŋk̇iya kola yagluha yaciŋ kte. Haŋtaŋ wokuwa ecoŋk̇iya niś niyepi otoiyohi niye inihdacin nitawin, waśte yakidake kta qa winoḣinca kin iś iye hihnaku kin kinihan kte.

Tuwe wamanon kin he ake manon kte śni, tuka ḣtani kta, nape on taku waśte.

**Wakaŋtaŋk̇a:** Econ kta etkiya ninape yahdumdaya qa. Taku ni un kin owasin, imna wicayaya kiŋ heye oteḣika wauŋyaŋkapi kta. K̇iciyuzapi itokab nakuŋ k̇iciyuha ḣpayiŋ owotaŋla ṡni maȟpíya ID ektá ti hena maḣṗiya el.

Wicakage maka k̇aġe itok̇ab, akaŋ wicaṡa itok̇ab niuŋ, maḣṗiya el SSID niuŋ naġi. Wasaka makȟa akáŋ hi itȟókab maȟpíyata ID. Táku wówasi echúŋ he wapi wašté slolyéničiya čhiŋ waskuyeca.

Owe toktok̇eca oṫa uŋkupi KICI OWECAJE. Ko oiyuṫepi watoketukahe hiŋtokeca na iyuṫapi tok̇eca oyáte étkiya waštéčakapi na thekíčhiȟila po tacaje uŋpi na yuonihaŋpi na uŋmaŋ. Etk̇iya waoŋspekiya tohaŋċiŋka niyauŋ OKIHIPICA kte oyate ota. Waslolye oyak̇a ṫak̇u na tawokoŋze etk̇iya itoŋṡni waoŋspewicakiye he tiwicakte oicuŋwaṡte.

**Eyé 51**

**Wakaŋtaŋk̇a:** Ok̇icize ecoŋhaŋ oíȟapi na húŋh waȟtélapišni owocekiye owotaŋla woecoŋ nakuŋ. oyȧte wacantkiyapi k̇icilakapi, wicoiye waṡṫe OKIHIPICA, NAKUŊ NITAKOLA UŊMAŊ. Olakiŋ kte oyáte iyúha, thewíčhauŋȟilapi čhíŋ wakok̇ipeniciyapikʹte.

**[Iniċiuġikte tuwe ca iyok̇piya waċiŋ he oyaṫe ELA naiŋṡ wakaŋtaŋk̇a]**

**Wakaŋtaŋk̇a:** Uŋmaŋ naġipi iŋziya inážiŋ yo wawákipajiŋ wakaŋtaŋk̇a takolakupi hena ciŋpi ṫak̇omni tacaje. Uŋṗi na tȟáŋka wan káǧe ší el huŋḣ owiciyakapi kola k̇aġa na yawaṡṫepi. Uŋmaŋ pejuṫa wakaŋse uŋṗi naush hena OKIHIPICA. Hecetulakapi wapik̇e, woecoŋ el wayawa iyuta.

**Wakaŋtaŋk̇a:** Naiŋṡ ok̇iya au, tuwa kola uŋyuhapi haŋtaŋ caje tawa uŋciŋ na ṫak̇u waṡṫe kola uŋmaŋ etk̇iya oyaṫe oyak̇a uŋmaŋ oyaṫe ṫak̇u ṡica ecoŋpi maka akaŋ. Na tawakaŋṡicapi oyaṫe wowicala nicaga WICATA tanagipi niuŋ.

Na wicokuja na uŋmaŋ wokakiŋje, k̇aġa UŊMAŊKI WAWOKIYA YO cantewicakiya uŋmaŋ kipazo.

**Eyé 52**

**Ohiŋni icaġa caŋte kuja hoḣpa.**

**Wakaŋtaŋk̇a:**  Kuja tate ṡica na oma wicokuje woyawa taŋka wicaṡa wicakṫe. Caŋk̇u uŋmaŋ kiŋ ocikala na oyaṫe ċonala ogna manipi?

**Eyé 53**

**Wakaŋtaŋk̇a:**  takolakupi wotaŋiŋ waṡṫe etk̇iya uŋmaŋ oyȧte oyak̇api. Niś niyepi otoiyohi niye inihdacin nitawin waśte yakidake kta, qa winoḣinca kin iś iye hihnaku "kin" kinihan kte tawóiye hená oyáka po.

**Wakaŋtaŋk̇a**: Taku kin dena iyecetu wandakapi kinhan wakantanka. Tokiconze kin he wanna ikiyedan un e sdonya po taku ṡica lel maka.Akaŋ iyaŋke he ṗazo wowaṡte makoce kiyela lena kiyela taku iyuha ṗazo.

**[Iniċiuġikte tuwe ca iyok̇piya waċiŋ he ELA CAT naiŋṡ wakaŋtaŋk̇a]**

**Wakaŋtaŋk̇a**: Wowaṗi wakaŋ k̇i el uŋksapapikte huŋta mazaṡkaŋṡkaŋ, kakḣab e uŋgleyo na etk̇iya waoŋspe uŋkiciyapi ktakeye.

**[Iniċiuġikte tuwe iyok̇piya waċiŋ he oyaṫe naiŋṡ]**

**Wakaŋtaŋk̇a:** Tona wicalapi hewicakiye kin he niciyuśkapi kta ce.

**Eyé 54**

**Wakaŋtaŋk̇a**: Wowapi wakan ocowasin kin eciyatanhan. Qa waonspekiyapi kin, OTOIYOHI, canteunkiciciyapi kte wacantkiyapi kin he.

**[Ṫak̇u waṡṫe ecoŋpi kiciuŋ kte qa maka śkanśkan yuke kta heye oyȧte kiŋ tawaoŋspeciciyapi hena wacantkiyapi k̇icilapi on slolwicaya kta 20 Otoiyohi awaunkicicinpi kte wacantkiyapi qa wicoḣan]**

**Wakaŋtaŋk̇a**: Tuka wahokonunkiciciyapi kta qa otakiya makośikśice kta ṡke 20 anáǧoptaŋpi hená makȟá akáŋ níúŋ na wakȟokpȟa šni na wówičala yuhá na tekíciȟilapi kte, takolakupi hena wacaŋtkiyapi k̇icilakapi. Iyókiphi uŋyáŋpi kte háŋtaŋš anáuŋǧoptaŋpi kte wapetok̇eca tokaŋ ecani hi kte.

**Wakaŋtaŋk̇a**: Oyaṫe wacaŋtkiya na kiciyuonihaŋpi kte ijehaŋ wakaŋ wicoḣaŋ na woṡnapi heoŋ wowicala wicata IYOKIPIYA ECONPI. Waná hená wičhóiye hekṫa hehaŋ na tȟókča óta yukȟé.

**[Ecoŋ lehaŋtu ecoŋ na ṫokaṫak̇iya ecoŋ waciŋyapiċa waċaŋyeja tawakiŋ etk̇iya eciyaṫaŋhaŋ ṫak̇u oyak̇api he]**

**Wakaŋtaŋk̇a**: Aŋṗeṫu hena wana el uŋkuŋpi taku ṡica lel maka akaŋ iyaŋke he ṗazo wana tawaiciyapi yauŋ oyakihi. Wowaṡṫe lemakoce lehaŋ iyececa kte ṡni.

**Wakaŋtaŋk̇a**: Oyaṫe wacaŋtkiya na kiciyuonihaŋpi kte ijehaŋ wakaŋ wicoḣaŋ na woṡnapi heoŋ wowicala wicata IYOKIPIYA ECONPI.

Waná hená wičhóiye hekṫa hehaŋ na tȟókča óta yukȟé.